



当代二语教学与研究译丛

CAMBRIDGE

R

eflective Teaching in Second Language Classrooms

第二语言课堂的反思性教学

[美] 杰克·克罗夫特·理查兹 (Jack C. Richards) 著
查尔斯·洛克哈特 (Charles Lockhart)

王添淼 译



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS



当代二语教学与研究译丛

CAMBRIDGE

本课题为北京语言大学校级科研项目（中央高校基本科研业务专项资金资助），项目编号为 17WT04。

R

eflective Teaching in Second Language Classrooms

第二语言课堂的反思性教学

[美] 杰克·克罗夫特·理查兹 (Jack C. Richards) 著
查尔斯·洛克哈特 (Charles Lockhart)

王添淼 译



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

社图号 17063

This is a Simplified Chinese Translation edition of the following title published by Cambridge University Press:
Reflective Teaching in Second Language Classrooms ISBN 978-0-521-45803-0

© Cambridge University Press 1996

This Simplified Chinese Translation edition for the People's Republic of China (excluding Hong Kong SAR, Macau SAR and Taiwan Province) is published by arrangement with the Press Syndicate of the University of Cambridge, Cambridge, United Kingdom.

© Cambridge University Press and Beijing Language and Culture University Press 2017

This Simplified Chinese Translation edition is authorized for sale in the People's Republic of China (excluding Hong Kong SAR, Macau SAR and Taiwan Province) only. Unauthorized export of this Simplified Chinese Translation edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of Cambridge University Press and Beijing Language and Culture University Press.

本书版权由剑桥大学出版社和北京语言大学出版社共同所有。本书任何部分之文字及图片，如未获得出版者书面同意，不得用任何方式抄袭、节录或翻印。

This edition is for sale in the People's Republic of China (excluding Hong Kong SAR, Macau SAR and Taiwan Province) only.

此版本仅限在中华人民共和国境内（不包括香港特别行政区、澳门特别行政区及台湾省）销售。

北京市版权局著作权合同登记图字：01-2016-3613号

图书在版编目（CIP）数据

第二语言课堂的反思性教学 /（美）杰克·克罗夫特·理查兹（Jack C. Richards），（美）查尔斯·洛克哈特（Charles Lockhart）著；王添森译。——北京：北京语言大学出版社，2017.3

ISBN 978-7-5619-4887-3

I. ①第… II. ①杰… ②查… ③王… III. ①第二语言—语言教学—课堂教学—教学研究 IV. ①H09

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 068290 号

第二语言课堂的反思性教学

DI-ER YUYAN KETANG DE FANSIXING JIAOXUE

中文编辑：李 炜 解 竹

英文编辑：孙玉婷 侯晓娟

责任印制：包 朔

出版发行：北京语言大学出版社

社 址：北京市海淀区学院路 15 号，100083

网 址：www.blcup.com

电子信箱：service@blcup.com

电 话：编辑部 8610-82300207

国内发行 8610-82303650/3591/3648

海外发行 8610-82303365/3080/3668

北语书店 8610-82303653

网购咨询 8610-82303908

排版制作：北京创艺涵文化发展有限公司

印 刷：保定市中国画美凯印刷有限公司

版 次：2017 年 3 月第 1 版

印 次：2017 年 3 月第 1 次印刷

开 本：787 毫米 × 1092 毫米 1/16

印 张：12

字 数：295 千字

定 价：46.00 元

PRINTED IN CHINA

前言

近年来第二语言教学的趋势是从“教学法”以及其他“外部的”“由上及下的”教学观向一种试图理解教学本质的教学方法的转变。这种教学方法常从教师自身及实际教学过程出发，通过探究教师的行为和目的，试图更加深入地理解教学过程，从而建立一个“内部的”“自下而上的”教学观。此种教学法由教师发起并进行指导，需要教师进行自我观察、收集关于课堂以及教师在课堂中角色的资料，并用分析出的数据进行自评，做出改进，推动专业发展。

我和 Charles Lockhart 在本书中对应用于第二语言课堂的“反思性教学法”进行了详尽的探讨。反思性教学与批判性自我反思相辅相成，是课堂决策、教学计划和课堂行为的基础。本书着重介绍了教师与学习者信念、教师决策以及教师与学习者的角色本质。此外，还结合相关理论和研究，介绍了每部分内容的重要性，并提供了一系列教师可用于第二语言课堂教学的探索型任务和活动，如撰写教学日志（journal writing）、同事课堂观摩（peer observation）和行动研究（action research）。每一章的内容都旨在提高教师自我反思、自我探究和自我评估的能力，并使之成为促进教师专业发展的有效手段。

Jack C. Richards

内容提要

《第二语言课堂的反思性教学》是面向第二语言职前教师 and 在职教师的教育课程，从课堂观察、教学理论、语言教学方法与思路等方面培训教师。教师可在此书基础上开展个人或集体专业发展活动，如同事课堂观摩、自我评价、教学项目评价以及行动研究。

本书每一章都涉及影响语言教学的一个重要因素，提出了一些构成多种课堂观察、调查和批判性反思（critical reflection）的基础。本书所推荐的小规模调查类任务可供在职教师和职前教师用于多种模式的课堂教学。

本书第一章探讨课堂教学的研究方法，包括撰写教学日志、课程教学报告、问卷调查、课堂教学录音或录像、课堂观察和行动研究。第二章主要分析教师的教学理念与信念对课堂教学产生的影响。第三章讨论学习者信念、目标、态度及其对学习者学习方式和策略的影响。第四章讨论教学背后的思维过程以及三个方面的决策：计划性决策、互动性决策和评估性决策。第五章考察教师在教育机构和自身课堂中的角色，以及这些角色带来的责任和对教师教学风格的影响。第六章探讨教学活动的结构以及不同的结构安排如何影响一节课的连贯性与活力。第七章着重探讨课堂互动的本质、第二语言课堂的典型互动模式以及教师如何对这些模式产生影响。第八章考察教师用以实现课堂教学目标的活动，以及在活动的计划和操作过程中需要考虑的问题。第九章从语言学层面探讨课堂互动，关注了课堂用语与语言习得之间的关系。

读者必须先阅读第一章，因为第一章详细阐述的反思性教学过程将会贯穿本书始终，其余各章都是独立成章，分别对影响教学的重要因素进行讨论，读者可根据对象是职前教师还是在任教师灵活使用。每章我们都提出了一些问题，以激发读者对所探讨话题的进一步思考。对于这些问题，我们尽可能同时考虑到职前教育和在职教育两种情况。每章最后都为读者提供了多项后续活动建议，如撰写教学日志、同事课堂观摩、课堂调查、行动研究案例。另外，本书引用了大量学生、教师的观点及课堂记录

的实例来阐述问题。没有标明出处的案例是参加讲座和研讨会的教师提供的。

编纂此书的目的是为教师职前和在职教育中的语言教学课程提供材料和活动，我们在美国、巴西、日本等多个国家和中国香港地区教授过此类课程。在此感谢课程参与者的支持。特别鸣谢香港城市大学的学生们，感谢他们实践了本书所提供的多种课堂活动，并允许我们观摩他们的课堂，与他们共同探讨教学。

Jack C. Richards

Charles Lockhart

目 录

前言	V
内容提要	VII
导论：通过研究课堂教学促进教师发展	1
第一章 课堂教学研究方法	5
第一节 教学日志	5
第二节 课程教学报告	7
第三节 调查与问卷	8
第四节 课堂录音或录像	9
第五节 观课	9
第六节 行动研究	10
附录 1 撰写教学日志需要反思的问题 ^①	13
附录 2 合作撰写教学日志的案例	14
附录 3 语法课课程报告模板	16
附录 4 学生学习偏好调查问卷	17
附录 5 实习教师观课指导原则	19
附录 6 同事观课指导原则	20
附录 7 行动研究指导原则	21
第二章 教师的教学信念	23
第一节 教师信念的来源	24
第二节 教师对英语的信念	25
第三节 教师对学习的信念	26

① 为方便阅读与检索，本书将每章后附录的详细清单在目录中列出。

第四节	教师对教学的信念	28
第五节	教师有关项目和课程的信念	30
第六节	教师对语言教学这一专业的信念	32
	后续活动	33
附录 1	生生互动的自我报告	35
附录 2	教师教学信念调查问卷(英语作为第二语言的教学方法)	38
附录 3	教师语言学习信念调查问卷	39
第三章	关注学习者	41
第一节	学习者的信念系统	41
第二节	认知风格	47
第三节	学习策略	51
	后续活动	54
	行动研究案例 1 学习者策略	56
附录 1	学习者语言学习信念问卷(英语作为第二语言学生版本)	58
附录 2	学习策略问卷	60
附录 3	感性学习风格偏好问卷	61
第四章	教师决策	65
第一节	计划性决策	65
第二节	互动性决策	70
第三节	评估性决策	72
	后续活动	75
	行动研究案例 2 与学习者协商教学内容的行动研究	76
附录 1	教学计划指南	78
附录 2	备课、课堂教学和管理评估表	80
第五章	教师角色	81
第一节	角色的性质	81

第二节 体现制度因素的教师角色	82
第三节 体现教学方法的教师角色	84
第四节 体现个人教学观点的教师角色	87
第五节 教师角色的文化因素	89
后续活动	90
行动研究案例 3 重议教师与学习者角色以增强学生学习动机	91
第六章 语言课堂结构	93
第一节 课堂导入	94
第二节 课堂活动步骤	97
第三节 课堂进度	100
第四节 课堂收尾	102
后续活动	103
行动研究案例 4 有关课堂中的衔接问题	104
附录 1 课堂导入——衔接活动与目的	106
附录 2 交际课的活动步骤	107
附录 3 写作课的活动步骤	109
附录 4 阅读课的活动步骤	110
附录 5 课堂结构教学报告	113
第七章 课堂互动	114
第一节 教师的行动区域	114
第二节 学习者的互动能力	116
第三节 学习者的互动模式	118
第四节 分组安排	120
后续活动	126
行动研究案例 5 课堂上的分组安排	129
附录 1 观察表	131
附录 2 分组安排的课堂报告表	132

第八章 语言学习活动的本质	133
第一节 语言学习活动的类型	133
第二节 影响语言学习活动的因素	137
后续活动	141
行动研究案例 6 学生在学习活动中的表现	146
附录 课程活动类型报告表	148
第九章 课堂用语	149
第一节 教师的调适语	149
第二节 教师提问语	151
第三节 教师反馈语	154
第四节 课堂学生用语	159
后续活动	168
行动研究案例 7 有关纠正错误的研究	169
后记	170
参考文献	171
索引	178

导论：通过研究课堂教学促进教师发展

一、对教学提出问题

本书探讨了第二语言课堂教学的本质，并为职前教师 and 在职教师介绍了研究教学的方法。反思性教学指的是在职教师、职前教师收集有关教学资料、反思自身教学态度、信念、设想及教学实践，从而对教学进行批判性反思（critical reflection）。批判性反思需要问及如下问题，这些问题也是本书各章讨论的重点：

- 如何收集我自己的教学信息？（第一章）
- 我的教与学的信念是什么？对我的教学有什么影响？（第二章）
- 我为什么会有这样的信念？（第二章）
- 我是一名什么样的教师？（第二章）
- 我的学生的教与学的信念是什么？（第三章）
- 学生的信念对他们的学习方法有什么影响？（第三章）
- 我的学生偏爱哪些学习风格和策略？（第三章）
- 我运用哪种课堂教学决策？（第四章）
- 在教学过程中我有哪些临场决策？（第四章）
- 我有哪些评估自身教学的标准？（第四章）
- 作为一名教师，我如何界定自己的角色？（第五章）
- 这一角色定位对我的教学风格有什么影响？（第五章）
- 我的学生是如何界定我作为教师的角色的？（第五章）
- 我的课堂形式或结构是什么样的？（第六章）
- 如何让学生了解教学目标？（第六章）
- 在课堂教学中，我是如何有效地利用学习机会的？（第六章）
- 我的课堂中有哪些类型的互动（interaction）？（第七章）
- 我的学生喜欢哪种课堂互动方式（interactional styles）？（第七章）
- 我一般采用什么样的分组安排（grouping arrangements）？效果如何？（第七章）
- 我采用什么样的课堂活动？（第八章）

- 这些课堂活动的目的是什么？（第八章）
- 我授课时有哪些语言使用模式？（第九章）
- 为了便于教与学，我如何改进课堂语言？（第九章）
- 在我的课堂中，学生有哪些机会进行真实语境下的语言练习？（第九章）

教师回答以上这些问题是对自己教学的一种评估活动，发现需要改进之处，确定改进教学的策略，并检测这些策略的效果。

在描述教学中遇到的困境时，教师们常常提出上述这些问题。在讨论这类问题时，教师们指出，传统的教师专业发展途径很难真正帮助他们找到一个确切的答案来解决这些问题。旨在提升教师教学技能的工作坊效果维持的时间较短，难以帮助教师在长期的教学过程中分析和评估自己的教学。

为了回答这里所列的问题，教师需要客观地看待教学，并进行批判性的反思。探索教学过程中得到的信息在很多方面都有帮助：它能帮助教师更透彻地认识自己对教学的理解和自己的教学实践；它能丰富教学的内涵，帮助教师更好地理解教与学的过程；它还可以用来作为自我评估的基础，因此是教师专业发展中的重要部分。

思考与讨论

1. 你对本节中所列的哪个问题最感兴趣？
2. 你认为还有哪些教学问题是重要的？
3. 和同事一起讨论你们的答案。

二、本书的设想

本书为在职教师和职前教师展示了一系列具有不同侧重点的第二语言或者说外语的教学活动。由于教师不同的教学情境（例如有的教初级水平学习者，有的教高级水平学习者）、不同的教学内容（例如有的教阅读课，有的教口语课）、不同的教学方法和途径、不同的教学经验和技巧（有的可能在实习，有的可能是经验丰富的教师），本书所探讨的一系列问题并不只涉及某一种特定的教学方法或教学理念。本书也并非直接告诉教师什么样的教学是有效的，而是旨在培养教师可以用于各种教学方法和途径的批判性反思方法。

本书所介绍的探寻教学的方法以下列有关教师发展本质的设想为基础：

第一，一个学识渊博的教师在教学方面应具有丰富的知识储备。教学是一个复杂的多维度活动。一个具有丰富知识储备、对教学内容和维度有深刻认识的教师才能更好地在教学过程中做出正确的判断与决策。

第二，教师通过自我探究（self-inquiry）可以获得更多有关教与学的知识。就大多数教师而言，督导人员到课堂上观课是他们得到教学反馈（feedback）的最主要途径。虽然督导人员或者其他观摩者的评价对教师的教学是很有价值的信息，但只有教师本人才能最好地检测自己的教学情况。本书并不仅仅停留在用专家的意见、理论或是外部知识推动教师的改变或专业发展，书中的方法还包括教师自己或与同事一起收集他们的教学信息，在需要之时发挥主动性，选择并实施教学策略。

第三，教师在教学中会遇到很多未知的突发事件。一般情况下，教师很少能够清楚地意识到自己正在进行何种教学，也不清楚应该如何应对教学中难以预测的事件。这体现在下面教师看完自己课程的录像后所做的评述之中：

- 我没有注意到上课时是我一直在说话，竟然没有给学生练习的机会。
- 我的课堂节奏很糟糕！我没有给学生足够的时间做完第一个练习，就开始下一个练习了。
- 我让学生分组练习时做得很不好。学生们都不清楚他们应该要做什么。
- 我好像只关注到了班上一半的学生。

在课堂上会有很多事情同时发生，因此有时候对于教师来说，很难意识到课堂上发生了什么以及为什么发生。本书设计的活动是为了通过采集和分析教学各个维度的数据来帮助教师更加清楚地教学。

第四，只有作为教师发展基础的经验是不够的。虽然经验是教师专业发展的关键性因素，但只凭经验作为教师专业发展的基础是不够的。教学的许多问题日复一日重现，教师在教学中就形成了一套自己用以解决这些反复出现的教学问题的规则和策略。然而，研究表明，对于大部分有经验的教师来说，基本上所有的课堂规则和策略都已经变成了会自动运用的条件反射，而缺少大量的清醒的认识和自我反思（Parker, 1984）。经验只是教师专业发展的起点，为了使经验在教师发展中起到更大的作用，教师有必要对此类经验进行系统的检验。因此我们在第一章对进行检验所需要的具体步骤进行了介绍。

第五，批判性反思可以激发教师对教学更加深入的理解。批判性反思包括检验教学经验并以此作为评估、决策和改进的依据（Bartlett, 1990; Wallace, 1991）。它包括如下问题的提出：这是怎么样的一件事，为什么事情是这样，它们代表了什么样的价值观念，有何种可行的备选方案，如果用同样的方式做两件相对立的事情会有哪些局限。

教师如果能够更好地了解教学的本质，就可以评估出自己所处的专业发展阶段，并判断自己的教学哪些方面需要做出改进。此外，当批判性反思被看作一个持续进行的教学中的常态部分，教师就可以更加自信地尝试不同的教学模式并对自己的教学效果进行评估。

以上设想反映出，当教师对课堂上发生的事情积极地进行反思时，他们就能够察觉到自己的教和学生的学之间是否存在差距。这种反思过程是一种特殊的研究类型，Cross（1988）对此进行了界定：

这是一项由教师进行的自己的教学给学生所带来影响的研究。因为自己的课堂适用于教师自己制定的规则，所以课堂研究的基本前提就是教师应该把课堂视为研究学生学习过程的实验室。教师还应该成为一个观摩者，熟练且系统地观察学生在课堂上是如何学习的。

（Cross, 1988: 3）

本书的主题就是由系统地探究课堂教学过程构成的。

思考与讨论

1. 讨论本节中关于教师发展本质的五个设想。你同意这些观点吗？你对教师发展过程有什么样的设想？作为一名教师，哪些因素影响到了你的发展，或者有可能影响你未来的发展？

2. 如果你已经开始教学，你是否意识到自己在教学过程中或者教学方法上的改变？这些改变可能关乎你对自己的认知，你对待学生的方式，以及你的教学方法和技巧。你为什么要做这些改变？它们是如何产生的？

第一章 课堂教学研究方法

本书贯穿始终的假设是：所有的课堂上、教室中都会出现一些突发事件，教师可以通过这些突发事件加深对教学的理解。有些时候，如果教师没有对这些事件进行深入的思考，而将其他事件放在了优先位置，就可能导致一系列的不良反应。如果教师能够捕捉到这些有关事件的想法和反应，并进行更深入的思考，这将形成教师批判性反思的基础。以此为基础，教师可以根据自身需要探寻应对课堂变化和干扰的策略。本章主要探讨的是几种易于操作的课堂教学研究方法，每种方法都各有利弊，有的方法在探讨教学的某些环节的某些方面时比其他方法更为有用。读者可以根据需要决定哪些方法适用、适用于什么情况。

常见的课堂教学研究方法包括以下几种：

- **教学日志 (teaching journal)**。对课堂教学情况的书面或录音记录。
- **课程教学报告 (lesson report)**。描述课程主要特点的书面记录。
- **调查和问卷 (surveys and questionnaires)**。发放问卷或者进行调查之类的活动，目的是收集有关教或学的某个具体方面的信息。
- **课堂录音或录像 (audio and video recordings)**。记录一节课或者一节课的某一部分。
- **课堂观察 (observation)**。实习教师观摩指导教师的授课或同事观课（即一位教师观摩其同事的授课）。
- **行动研究 (action research)**。实施某项旨在给教师的授课带来变化的行动计划，并对其实施效果进行后续观察。

第一节 教学日志

教学日志是在职教师或职前教师对于教学事件的书面反馈。撰写教学日志有两个目的：

- (1) 记录课堂事件和想法，以备后续反思；
- (2) 记录过程可以激发对教学的感悟，从这个意义上说记录本身也是一个探索的过程。

很多源于课堂经历的不同话题可以通过撰写教学日志进行探索，例如：教师个人对于课堂或校内一些事件的不同反应；对教学中出现的问题进行观察和质疑；对课堂或者学校事件的重要方面的描述；有待将来分析的想法或者对即将要做的事情的提示。

某些教师更倾向于将教学反思做成音频形式,即“音频日志”,而非书面日志。

有关课堂教学日志撰写(记录)的内容,Bartlett(1990)给出了以下建议:

我们课堂教学中的常规有意识行为;我们与学生的谈话;课堂突发的紧急事件;我们作为教师的个人生活;我们的教学信念;我们认为对我们教学有影响的课外事件;我们关于语言教学和学习的观点等。

(Bartlett, 1990: 209 ~ 210)

本章的附录1为需要反思的问题,可以作为撰写书面日志的重点,在阅读本书时读者应回顾这些问题。关于如何撰写教学日志,学者们给出了如下步骤:

- 定期撰写日志。比如一周一到两次,或者如果有可能的话,每天一次。教师可以在课后用五到十分钟写下来或者录下来。
- 定期回顾。一些在书写或记录时容易被忽略的事实,以后可能会显现出来。回顾日志的时候,可以问自己一些问题,如:作为老师,我应该做什么?我教学的原则和信念是什么?为什么我要这么教?我的课堂中学生是什么样的角色?我的教学风格需要转变吗?

(Bailey, 1990; Porter 等, 1990; Walker, 1985)

当一个或多个同事分享并定期讨论他们的日志的时候,持续撰写日志更有意义(Brock, Yu & Wong, 1992)。本章的附录2就是关于三位教师合作撰写教学日志(collaborative journal writing)的案例研究。

下面是某位教师教学日志的部分内容:

今天让学生做了一个有关略读的活动。文章的题目是《学习不容易》,我让学生通篇略读并找出文中提到的社会问题。几分钟后,我检查答案,并让学生标注段落。他们需要找出包含社会问题信息的所有段落,然后我来修正答案,并解释一些难点。然后,我发给他们两张纸,一张纸上有五段话,另一张纸上有五个标题,让学生连线。

● 反思

时间控制再次成为一个问题。本来我计划核对连线练习的答案,但是没有时间了。

词语讲解部分占用的时间应该减少,因为它不符合本课的主要教学目标——略读。

我应该安排专门的时间进行略读练习。

我应该在刚开始上课时进行有关社会问题的讨论,这样学生就可以将他们的答案与文章中的进行比较。

该教师的教学日志揭示了她如何运用教学日志描述自己怎样展开教学活动,剖析一些教学上存在的问题,并在此基础上对以后的教学提出建议。这也突显了书面教学日志独有的一个功能,即教师可以通过一种其他手段无法实现的方式反思和检查自己的教学。

思考与讨论

1. 你或者你的同事撰写过教学日志吗? 撰写过何种类型的日志? 写日志的目的是什么? 撰写教学日志你有什么收获?
2. 撰写教学日志时, 关注哪些问题和疑虑最有用?
3. 你认为谁是你教学日志的最佳读者? 这些预设的读者是如何影响你撰写和录制教学日志的?

第二节 课程教学报告

课程教学报告是可以让教师回忆课程、描绘课程主要特点的一个结构清晰、内容详尽的清单或者列表。写课程报告是为了给教师提供一个快速简单的定期监督课程的方式,回顾每节课讲了什么,每节课的每个模块花了多长时间,课程的教学效果如何等。与课程计划描述教师在课上打算如何做不同,课程报告从教师的角度描述课上真实发生的一切。

虽然课程报告不是对课程完整准确的记录,但它通常是对课程很多重要特点的一个有效记录,可以监督教师教学。在英语作为第二语言(English as a Second Language, 以下简称“ESL”)教学的领域,已经出版了很多课程报告模板(Pak, 1986)。

为了提高效率,教师或者教师小组可以根据自身课程的教学目标和教学内容选择适合的课程报告模板。准备自用的模板时,可以参考下列步骤:

(1) 尽可能详细地确定课程原则,确定不同类型的教学活动、步骤和预计在课上使用的教学资源。例如,教语法课的教师会首先确定他们的语法教学方法,厘清课程目标,确定课堂活动类型、活动步骤和所需教学资源。

(2) 准备课程报告模板。例如,(1)中提到的教语法课的教师可以准备一个清单,清单上列着本课语法讲解和练习的方式。清单应该先实施小范围测试,然后进一步改进(见附录3的模板样例)。

(3) 定期使用课程报告表记录课堂活动、步骤和教学材料。

(4) 与其他教授同样课程的教师定期回顾、比较各自的课程报告。在回顾和比较中,讨论